

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 2 augustus 1993 door de Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bij het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu bevoegd zijn om de voorlopige voorstellen te doen inzake tuchtstraffen", heeft op 19 oktober 1993 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, le 2 août 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "désignant les supérieurs hiérarchiques compétents au Ministère de la Santé publique et de l'Environnement pour faire les propositions provisoires en matière de peines disciplinaires", a donné le 19 octobre 1993 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe, voor het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, uitvoering te geven aan de bepaling van artikel 78, § 5, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, luidens welke de minister bepaalt welke hiërarchische meerderen bevoegd zijn om een voorlopig voorstel van tuchtstraf op te maken.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Artikelen 1 tot 4.

1. De artikelen 1 tot 4 maken een geheel uit en zouden logischerwijze beter in één enkel artikel kunnen worden samengebracht.

2. In de artikelen 2 en 3 bestaat er een discrepantie tussen de Nederlandse tekst waarin sprake is van "titularis van of bekleed met een graad" en de Franse tekst waarin sprake is van "titulaires ou exerçant une fonction d'un grade". Om beide teksten in overeenstemming te brengen schrijven men in de Nederlandse tekst "titularis van of belast met een ambt van een graad".

3. Rekening houdend met de voorgaande opmerkingen kan worden voorgesteld artikel 1 te redigeren als volgt :

.../...

"Artikel 1. Voor de personeelsleden die onder hun gezag staan, zijn de volgende hiërarchische meerderen bevoegd om een voorlopig voorstel van tuchtstraf op te maken :

- 1° voor de ambtenaren van niveau 1, titularis van een graad van rang 15, 14 of 13 : de hiërarchische meerdere, titularis van of belast met een ambt van een graad van ten minste rang 16;
- 2° voor de ambtenaren van niveau 1, titularis van een graad van rang 12, 11 of 10 : de hiërarchische meerdere, titularis van of belast met een ambt van een graad van ten minste rang 13;
- 3° voor de personeelsleden van de niveaus 2, 3 en 4 : de hiërarchische meerdere, titularis van een graad van ten minste rang 10, die ten minste drie jaar graadanciënniteit telt".

Indien op dit voorstel wordt ingegaan, moeten de artikelen 5 en 6 worden vernummerd.

Artikel 5 (dat artikel 2 wordt).

Luidens dit artikel "(moet) de bevoegde hiërarchische meerdere ... tot dezelfde taalrol behoren als het betrokken personeelslid of voldoen aan de voorschriften van artikel 43, § 3, 3e lid (lees : derde lid), of § 4, eerste lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966".

.../...

Die bepaling bevat geen uitdrukkelijke regeling voor het geval dat de rechtstreekse hiërarchische meerdere niet aan die taalvereisten voldoet.

Om die leemte op te vullen kan worden voorgesteld de ontworpen bepaling, die het eerste lid van artikel 2 zou vormen, aan te vullen met een als volgt geredigeerd lid :

"Indien de op grond van artikel 1 aangewezen rechtstreekse hiërarchische meerdere niet voldoet aan de vereisten bepaald in het vorige lid, wordt hij vervangen door de naaste meerdere in de opklimmende volgorde van de hiërarchie die aan die vereisten voldoet of, in voorkomend geval, door de tweetalige adjunct van de aangewezen hiërarchische meerdere".

PORTEE DU PROJET.

L'arrêté en projet tend à exécuter, pour le Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, l'article 78, § 5, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, aux termes duquel le ministre désigne les supérieurs hiérarchiques compétents pour établir une proposition provisoire de peine disciplinaire.

EXAMEN DU TEXTE.

Articles 1er à 4.

1. Les articles 1er à 4 constituant un tout, il serait plus logique de les fusionner en un seul article.

2. Les articles 2 et 3 présentent une discordance entre le texte français, qui fait état de "titulaires ou exerçant une fonction d'un grade", et le texte néerlandais, où il est question de "titularis van of bekleed met een graad". Pour mettre les deux textes en concordance, il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais "titularis van of belast met een ambt van een graad".

3. Compte tenu des observations qui précèdent, il peut être proposé de rédiger l'article 1er comme suit :

.../...

"Article 1er. Sont compétents pour établir les propositions provisoires de peines disciplinaires concernant le personnel relevant de leur autorité, les supérieurs hiérarchiques suivants :

- 1° pour les fonctionnaires du niveau 1, titulaires d'un grade du rang 15, 14 ou 13 : le supérieur hiérarchique titulaire ou exerçant une fonction d'un grade du rang 16 au moins;
- 2° pour les fonctionnaires du niveau 1, titulaires d'un grade du rang 12, 11 ou 10 : le supérieur hiérarchique titulaire ou exerçant une fonction d'un grade du rang 13 au moins;
- 3° pour les agents des niveaux 2, 3 et 4 : le supérieur hiérarchique titulaire d'un grade du rang 10 au moins, comptant une ancienneté de grade de trois ans au minimum".

S'il est donné suite à cette proposition, la numérotation des articles 5 et 6 devra être modifiée.

Article 5 (devenant l'article 2).

Aux termes de cet article, "le supérieur hiérarchique compétent doit appartenir au même rôle linguistique que le membre du personnel en cause ou satisfaire aux dispositions de l'article 43, § 3, alinéa 3, ou § 4, alinéa 1er, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966".

.../...

Cette disposition ne contient aucune règle expresse pour le cas où le supérieur hiérarchique direct ne satisfait pas à ces exigences linguistiques.

En vue de combler cette lacune, il peut être proposé de compléter la disposition en projet, qui deviendrait l'alinéa 1er de l'article 2, par un alinéa rédigé comme suit :

"Si le supérieur hiérarchique direct désigné sur la base de l'article 1er ne satisfait pas aux exigences fixées à l'alinéa précédent, il est remplacé par le supérieur le plus proche dans l'ordre ascendant de la hiérarchie, qui satisfait à ces exigences, ou, le cas échéant, par l'adjoint bilingue du supérieur hiérarchique désigné".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heer : W. DEROOVER,
Monsieur :

kamervoorzitter,
président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : J. GIJSSELS,
Messieurs :
A. ALLEN,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

W. DEROOVER.